



УДК: 811.124:391.91

DOI: 10.22363/2313-2299-2017-8-4-985-992

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК В ТАТУ ИНДУСТРИИ

Д.С. Чинина

Московский государственный областной университет
105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10А, Россия

В предоставленной статье изучается место латинского языка в современной тату индустрии. Рассматривается вопрос о том, является ли латынь одним из самых распространенных языков, использующихся в сфере боди арта. Приводится классификация фраз на латыни, которые чаще всего используются для татуировок. В работе проводится статистическое исследование, направленное на выявление самых популярных форм применения латинского языка для татуировок. Тема статьи является актуальной, так как посвящена изучению субкультурного кода, важное место в котором играет такой мертвый язык, как латинский. Объектом исследования является латинский язык в современной тату индустрии. Предметом работы служат способы применения латыни в боди арте. Источниками исследования послужила сеть Интернет, а также научная литература. В результате работы делается вывод о том, насколько действительно распространено использование латинского языка в современном искусстве татуировки. Также говорится о том, что интерес к исследованию методов использования латыни в современном искусстве может дать понимание о степени интеграции латинского языка сегодня. Статья может быть использована в курсах социолингвистики и латинского языка.

Ключевые слова: латинский язык, татуировка, крылатые выражения, статистика, английский язык

ВВЕДЕНИЕ

Историческая роль латинского языка, как международного языка науки и художественной литературы велика. В книге «Памятники средневековой латинской литературы IV—IX веков» приводится замечательный пример этому: «Латинский язык не был мертвым языком, и латинская литература не была мертвой литературой. По-латыни не только писали, но и говорили: это был разговорный язык, объединявший немногочисленных образованных людей того времени: когда мальчик-шваб и мальчик-сакс встречались в монастырской школе, а юноша-испанец и юноша-поляк — в Парижском университете, то, чтобы понять друг друга, они должны были говорить по латыни. И писались на латинском не только трактаты и жития, но и обличительные проповеди, и содержательные исторические сочинения, и вдохновенные стихи» [Памятники средневековой... 1970: 27].

На сегодняшний день латинский язык, будучи мертвым, утратил свои функции лингва франка и не используется как средство международного общения, написания научных работ, создания художественной литературы. Несмотря на вышеперечисленные факторы, латынь до сих пор играет неотъемлемую роль в жизни современного общества и по сегодняшний день является актуальной. Эти качества объясняют популярность латыни в индустрии создания татуировок.

КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

Известно, что индоевропейская семья насчитывает более 80 языков и диалектов. Латынь, входящая в романскую группу, как и славянская, германская, индийская, иранская, греческая и другие группы, принадлежит к индоевропейской семье. Все живые языки, а также большинство существующих сейчас диалектов подразделяются на некоторые группы внутри языковой семьи. «Вместе с древними оскским и умбрским языками латинский составлял италийскую ветвь индоевропейской семьи языков» [Ярхо, Лобода 1998: 9].

Согласно информации, представленной в учебнике латинского языка В.Н. Ярхо и В.И. Лободы, латинский язык (*Lingua Latīna*) свое название получил от небольшого италийского племени латинов (*Latīni*), жившего в области Лаций (*Latium*) [Ярхо, Лобода 1998]. Центром данной области стал город Рим, вокруг которого поселялись и объединялись другие италийские племена, впоследствии ставшие называть себя римлянами. Данный народ хорошо известен своей высокоразвитой цивилизацией, богатым историческим и культурным наследием. Еще на ранних этапах становления римляне обладали письменностью; рано появились и зачатки литературы, как поэтической, так и прозаической.

Существуют памятники письменности на латинском языке, которые помогли лингвистам в изучении особенностей архаической латыни. Например, древнейшие латинские надписи датируются VII—VI вв. до н.э. Литературные тексты, которые, как правило, берут из сохранившихся средневековых рукописей, начинаются с середины III в. до н.э. Для изучения долитературного периода истории латыни надписи играют огромную роль и являются главным источником информации о данном этапе развития языка.

О древнейших надписях на латинском языке говорит Е.В. Федорова в своей работе «Ранняя латинская письменность» [Федорова 1991]. В «Исторической грамматике латинского языка», написанной в 1960 году, И.М. Тронский упоминает лишь пять латинских надписей до середины III в. до н.э.: Перенинская застезка (VI в. до н.э.), надпись форума (около 500 г. до н.э.), надпись из Тибура (VI—V вв. до н.э.), надпись Дуэноса (VI—VI вв. до н.э.), бронза Фуцинского озера (вероятно, начало III в. до н.э.).

По словам В.Н. Ярхо и В.И. Лободы, самые древние памятники письменности латыни предположительно относятся к концу VI—началу V веков до н.э. Один из таких — отрывок сакральной надписи на обломке черного камня, который относится примерно к 500 году до н.э.

В настоящее время список памятников древней латинской письменности увеличился благодаря археологическим и лингвистическим исследованиям, развитию инновационных способов исследований. За эти годы было найдено еще несколько важных надписей, которые датируются VII—V вв. до н.э. В первую очередь, это надпись из Стрика (VI в. до н.э.); надпись Вендии, которую относят к последним десятилетиям VII в.; надпись из Мадонетты (датируется началом V в. до н.э.), находящейся рядом с Лавинией. Вышеперечисленные надписи сохранились целиком или в достаточном объеме для получения ценной информации для изучения.

Стоит сказать, что латинские надписи, относящиеся к эпохе античности, собраны в *Corpus Inscriptionum Latinarum* — издании, выпускающемся с 1863 года, которое является одним из наиболее полных и часто цитируемых трудов такого рода, важным источником по античной эпиграфике, общественной и частной жизни Древнего Рима. Т.А. Карасева в книге «Историческая фонетика латинского языка» дает следующую классификацию древних латинских надписей:

- 1) почетные,
- 2) посвятительские,
- 3) надгробные,
- 4) строительные,
- 5) разные короткие надписи на стенах домов, на предметах быта (украшения, посуда, гири),
- 6) заклинания, заговоры,
- 7) документы,
- 8) надписи на монетах [Карасева 2003: 13].

Известно, что с древнейших времен в Риме существовала традиционная устная словесность — передававшиеся из поколения в поколение гимны, молитвы, заклинания. Так, тексты древних гимнов дошли до нас в передаче поздних авторов, которые пытались сохранить устное наследие римской культуры, или в документах авторов более поздних эпох.

Таким образом, тексты древних заклинаний сохранились в надписях и в передаче римских авторов: Катона (234—149 гг. до н.э.), Варрона (111—28 гг.), Ливия (59—17 гг.) и др. В этих образцах народной поэзии отчетливо ощущается ритмическая организация текста, свойственные для него архаические и разговорные формы. Другой жанр римской устной поэзии, такой, как хвалебные гимны, также вызывает интерес ученых. Данный вид гимнов представляет собой стихотворные надписи на гробницах Сципионов, составленные в стихах, которым характерны ямбические и трохеические стопы. Стихи такого рода датируются периодом от середины III в. до н.э. до начала II в. до н.э.

Из упомянутой выше информации можно сделать вывод о том, что одной из развитых и значимых функций латинского языка является магическая функция, в которой адресат речи — это не человек, а высшие силы.

ТАТУИРОВКА КАК ЗНАКОВАЯ СИСТЕМА

Фразы на латинском языке для татуировок являются как раз демонстрацией магической функции языка. Исследователь Л.А. Мельникова указывает, что: «Татуировка, сохраняя исторически сложившиеся функции („социального письма“ индивида обществу, „защитную“, „магическую“), приобретает в современной культуре ряд других функций: эстетическую, самовыражения и демонстрации своих ценностных установок» [Мельникова 2015: 8]. Л.А. Мельникова также упоминает, что татуировка служила знаком, имеющим различные свойства, приобретая в дальнейшем ритуальное и магическое значение, и предназначалась для фиксации регламентирующих стандартов поведения (инициация, вступление в брак, похороны и др.); обозначение принадлежности к определенному полу, возрасту, статусу, группе [Мельникова 2015:9].

Значимой исторической функцией татуировки была демонстрация статусности человека. Например, в античном обществе таким образом «клеймили» рабов и пленных; у скифов татуировки наносили только вождям. Кроме того, определено, что татуировка может включать в себя мифологическое содержание и образы коллективного бессознательного [Бедненко 2008: 37—44]. Стоит отметить двойственную функцию татуировки: с одной стороны — ее влияние на окружение человека, с другой — на самого носителя, что способствует обретению им групповой идентичности. Процесс групповой идентификации может быть представлен тремя периодами, символически определяемыми вопросами: «Ты чей?», «Под чьей защитой ты находишься?», «С чем или кем ты себя соотносишь?» [Шабага 2009].

Визуальные знаки, присутствующие во внешнем облике человека, в данном случае татуировки, служат особым инструментом для общения и невербальной коммуникации. Однако в том случае, когда натальное изображение представляет собой надпись на выбранном носителем языке, тату можно рассматривать как проявление вербального кода. Можно говорить о том, что тату является сложной закрытой невербальной знаковой системой, так как в большинстве случаев представляет собой художественный рисунок на теле носителя [Максименко 2001: 29—36].

Татуировки, выполненные в форме надписи на каком-либо языке, помогают людям, не знающим сложного кода татуировки, понять, что человек хотел продемонстрировать обществу. Использование латинского языка при создании надписи может повышать интеллектуальный статус человека в среде пользователей кода. Также узнаваемость латинского языка делает татуировку менее сложной для визуального восприятия.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В ТАТУ ИНДУСТРИИ

Татуировки на латинском языке могут представлять собой словосочетание или пословицу. Чаще всего для создания татуировки используют крылатые выражения на латыни. Надпись на латыни может состоять из одного слова или из нескольких, а также содержать в себе какие-то значимые для человека даты. Можно выделить несколько категорий словосочетаний на латыни, которые чаще всего используются для татуировок:

1) философские цитаты. Это известные изречения, которые появились благодаря прославленным философам и мыслителям. Например:

Non progredi est regredi (лат. Не идти вперед, значит идти назад), *per risum multum debes cognoscere stultum* (лат. По частому смеху ты должен узнать глупца);

2) современные высказывания на латыни — их можно встретить в книгах или фильмах. Очень часто такие фразы становятся крылатыми выражениями. Например:

Fera, audax, callidus, quasi bullet acutus (лат. Быстрый, дерзкий, как пуля резкий), *Anglica plena gloriarum est, sed Latina pro pueris* (лат. Английский для понтов, Латынь — для пацанов).

Приведенные примеры взяты с публичной страницы «Латынь для пацанов» в социальной сети «ВКонтакте». Отметим, что сообщество данной группы стили-

стически пародирует форму классических латинских крылатых выражений для перевода популярных в сети Интернет фраз;

3) перевод понравившегося человеку выражения на латынь. Люди, интересующиеся тату индустрией и стремящиеся сделать нательную татуировку, в большинстве случаев выбирают фразы с дорогим и очевидным только им потаенным смыслом. Известно, что люди стараются выбирать слова, словосочетания или фразы на латинском языке с неким сакральным значением, так как считается, что татуировка оказывает скрытое влияние на жизнь и судьбу своего носителя. Например:

Gaudeamus igitur (лат. Итак, будем веселиться), *perigrinatio est vita* (лат. Жизнь — это странствие);

4) фраза, которая относится к профессии владельца нательной татуировки. Например, военные часто используют для татуировок известные латинские лозунги, к примеру:

Aliis lucens uxor (лат. Служа другим, себя трачу), *gloria victoribus* (лат. Слава победителям).

В ходе нашей работы в поисковых системах Google и Яндекс был задан запрос «татуировки на латыни». Было рассмотрено 1000 результатов запроса в форме фотографий.

На рисунке 1 отображено процентное соотношение найденных при помощи поисковых систем татуировок на латинском языке.

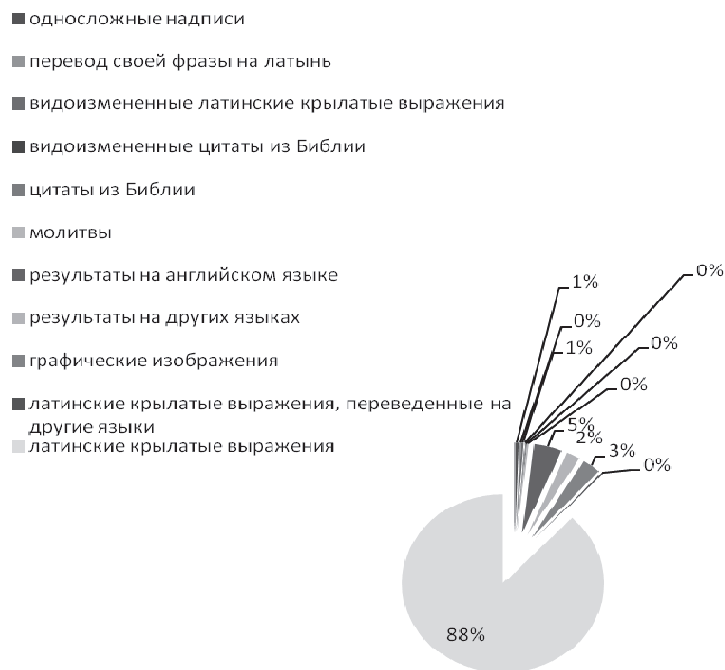


Рис. 1. Статистика использования латыни в тату индустрии / **Fig. 1.** Statistics of Latin usage in tattoo industry

Для того, чтобы в полной мере понять, насколько широко в XXI веке латинский язык употребляется в индустрии татуировки, поисковых системах Google и Яндекс был задан запрос «татуировки надписи». Данный запрос подразумевает, что поисковые системы выдают самые популярные результаты изображений татуировок с надписями без уточнения языка, на котором надпись должна быть исполнена. Было рассмотрено 1000 результатов запроса в форме фотографий. На рисунке 2 отображено процентное соотношение использования иностранных языков для создания татуировки.

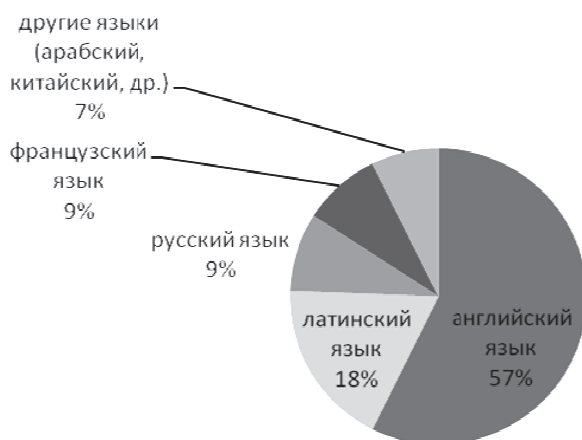


Рис. 2. Частота использования языков в тату индустрии
Fig. 2. Frequency of particular language usage in tattoo industry

Исходя из полученной статистики, можно сделать вывод о том, что латинский язык в значительной степени менее популярен, чем английский.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Подводя итог, можно сказать, что латынь продолжает оставаться важным культурным явлением современного мира. Сфера применения латинского языка в наше время продолжает оставаться весьма широкой и значимой. Исключительно велика роль латыни как языка народа большой и богатой культурной традиции в истории европейской и мировой культуры. Латинский язык, обладая сильно выраженной магической функцией, стал достаточно популярным в современной творческой сфере. Несмотря на то, что в проведенном исследовании эмпирическим путем было установлено, что в сфере боди арта в большей степени доминирует английский язык, латинский язык занимает второе по распространенности место. Это является прямым доказательством того, что латынь до сих пор имеет значимое место в современной культуре, а в частности в такой отрасли искусства, как тату и боди арт. Дальнейшее исследования методов использования латыни в современном искусстве даст понимание о степени интеграции латинского языка сегодня.

© Чинина Д.С.

Дата поступления: 26.06.2017

Дата приема к печати: 10.10.2017

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Бедненко Г.Б.* Пространство мифа // Прикладная юридическая психология. 2008. № 4. С. 37—44.
2. *Валу́йцева И.И.* Сакральные языки и фактор времени // Вестник МГОУ. Серия: Лингвистика. Москва, 2005. № 6. С. 14—21.
3. *Иловайский Д.И.* Древняя история. Средние века. Новая история. Москва: Современник, 1997. Режим доступа: <http://www.bibliotekar.ru/polk-8/47.htm> Дата обращения 15.07.2017.
4. *Карасева Т.А.* Историческая фонетика латинского языка. Грамматический комментарий к латинским текстам VII—I веков до н. э. Изд. 2-е, испр. и доп. Москва: «Греко-латинский кабинет» Ю.А. Шичалина, 2003.
5. Латинский язык: Учебник для педагогических институтов по специальности «Иностранные языки» / В.Н. Ярхо, З.А. Покровская, Н.Л. Кацман и др.; под ред. В.Н. Ярхо, В.И. Лободы. 5-е изд., стер. Москва: Высшая школа, 1998.
6. *Максименко О.И.* Поликодовые компоненты субкультур (на примере хиппи и хип-хопа) // Военно-гуманитарный альманах: Лингвистика. Язык. Коммуникация. Перевод. Вып. 1. Том 1. Материалы X Международной научной конференции по актуальным проблемам теории языка и коммуникации 1 июля 2016 г. / под общ. ред. Н.В. Иванова. Москва: ИД «Международные отношения», 2016. С. 29—36.
7. *Малинаускене Н.К.* (2001). Введение в историю латинского языка. Общие вопросы и доклассический период. Курс лекций. Москва: Греко-латинский кабинет, 2001.
8. *Мельникова Л.А.* Татуировка как репрезентация социокультурных кодов визуальности (на материалах исследования молодежных субкультур города Владивостока): автореф. дисс. ... канд. культ. Комсомольск-на-Амуре, 2015.
9. Памятники средневековой латинской литературы IV—IX веков / пер. с латинского М.Е. Грабарь-Пассек, И.П. Стрельниковой, С.А. Аверинцева и др. Москва: Наука, 1970.
10. *Хухуни Г.Т., Беляева И.Ф., Валу́йцева И.И., Вековищева С.Н.* Лингвистика и лингвисты: прошлое и настоящее. Москва: ИИУ МГОУ, 2013.
11. *Шаблага А.В.* Исторический субъект в поисках своего Я. Москва: Изд-во РУДН, 2009.

УДК: 811.124:391.91

DOI: 10.22363/2313-2299-2017-8-4-985-992

LATIN IN TATTOO INDUSTRY

Daria S. Chinina

Moscow State Regional University
105005, Moscow, Radio str., 10A, Russian Federation
dariaexplosion@gmail.com

Abstract. The issue of the article is a place of Latin in the modern tattoo industry. The role of Latin as one of the most common languages used in the field of body art is discussed. The classification of phrases in Latin that are often used for tattoos is given. In the course of work a statistical study aimed at identifying the most popular forms of Latin in tattoos is conducted. The theme of the article is relevant because it implies a study of the subcultural code, in which Latin plays an integral part. The object of the article is the place of Latin in the modern tattoo industry. The subject of the paper is the usage of Latin in the modern body art. The information for the scientific work is taken from the Internet as well as from national scientific literature. In conclusion statistics demonstrate how really widespread usage of Latin in modern tattoo art is. It is also stated that interest to the research of the methods of Latin usage in modern art may give us more profound understanding of the of Latin integration degree today. The article can be applied for courses of Sociolinguistics and the Latin language.

Key words: Latin, tattoo, Latin proverbs, statistics, English

REFERENCES

1. Berdenko, G.B. (2008). Space of the Myth. *Applied Legal Psychology*, 4, 37—44. (in Russ.).
 2. Valujtseva, I.I. (2005). Sacral Languages and Time Factor. Moscow: *Vestnik MGOU. Series: Linguistics*, 6, 14—21. (in Russ.).
 3. Il'ovayskiy, D.I. (1997). Ancient History. Middle Ages. Modern History. Moscow: Sovremennik. URL: <http://www.bibliotekar.ru/polk-8/47.htm> (in Russ.). (accessed: 15.07.2017).
 4. Karaseva, T.A. (2003). Historical Phonetic of Latin. Commentary on Grammar of Latin Texts of VII—I Centuries B.C. The second edition and additions. Moscow: Greko-latinskii kabinet (in Russ.).
 5. Jarho, V.N., Pokrovskaja, Z.A., Katsman, N.L., et al. (1998). Latin: Manual for Students of Pedagogical Institutes, Qualification “Foreign Languages”. Moscow: Vyshaya Shcola. (in Russ.).
 6. Maksimenko, O.I. (2016). Polycode Components of Subculture (on the Example of Hippy and Hip-Hop). Moscow: International Relationships, 29—36. (in Russ.).
 7. Malinauskene, N.K. (2001). Introduction to the History of Latin. General Questions and Pre-classical Period. Lecture Course. Moscow: Greko-latinskii kabinet. (in Russ.).
 8. Melnikova, L.A. (2015). Tattoo as Representation of Sociocultural Codes of Visual Definition (Based on Research of Vladivostok Subcultures Materials) [synopsis]. Komsomolsk-na-Amure: HPE “VVSU”. (in Russ.).
 9. Grabar-Passek, M.E. & Gasparov, M.L. (1970). Monuments of Medieval Latin Literature of IV—IX centuries. Moscow: Science. (in Russ.).
 10. Khukhuni, G.T., Belyaeva, I.F., Valujtseva, I.I. & Vekovishcheva, S.N. (2013). Linguistics and Linguists: Past and Future. Moscow: *PO of MGOU*. (in Russ.).
- Shabaga, A.V. (2009). Historical Subject in Search for Individual Self. Moscow: Publishing Office of RUDN. (in Russ.).

Для цитирования:

Чинина Д.С. Латинский язык в тату индустрии // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика, 2017. Т. 8. № 4. С. 985—992. doi: 10.22363/2313-2299-2017-8-4-985-992.

For citation:

Chinina D.S. (2017). Latin in Tattoo Industry. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 8(4), 985—992. doi: 10.22363/2313-2299-2017-8-4-985-992.

Daria S. Chinina, 2017. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 8(4), 985—992. doi: 10.22363/2313-2299-2017-8-4-985-992.

Сведения об авторе:

Чинина Дарья Сергеевна, магистрант Московского государственного областного университета, кафедры теоретической и прикладной лингвистики; *научные интересы*: древние языки и культуры, социолингвистика, компаративистика, английская филология; *e-mail*: dariaexplosion@gmail.com

Bio Note:

Daria S. Chinina, undergraduate student in Moscow Region State University, Theoretical and Computer Linguistics Department; *Interests*: ancient languages and cultures, sociolinguistics, comparativistics, English philology; *e-mail*: dariaexplosion@gmail.com